

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 15:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jeśli by miało ono jakąś wadę, było chrome lub ślepe – z jakąkolwiek przykrą wadą – to nie złożysz go na ofiarę JAHWE, twojemu Bogu.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A jeśli by twoje pierwotne miało jakąś wadę, było chrome lub ślepe, lub w inny sposób niepełnosprawne, to nie złożysz go JAHWE, swojemu Bogu, w ofierze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdyby miało jakąś wadę, <i>było</i> kulawe, ślepe <i>lub miało</i> jakąkolwiek inną wadę, nie złożysz go na ofiarę JAHWE, swemu Bogu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeźliby na niem była wada, żeby chrome, albo ślepe, albo z jakąkolwiek wadą złą było, nie będziesz go ofiarował Panu, Bogu twemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeśli by miało wadę albo chrome było, albo ślepe, albo na którym członku szpetne, albo ułomne, nie będzie ofiarowane JAHWE Bogu twemu,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli będzie miało jakąś skazę będzie kulawe, ślepe lub jakąkolwiek inną skazę, nie złożysz go na ofiarę Panu, Bogu swemu;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeśli by zaś była na nim jakaś wada, jeśli by było chrome albo ślepe, albo z jakąkolwiek przykrą wadą, nie złożysz go na ofiarę Panu, Bogu twemu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A jeśli będzie miało wadę, jeżeli będzie chrome lub ślepe lub z jakąś inną wadą, nie złożysz go w ofierze JAHWE, twemu Bogu,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A gdyby to zwierzę miało jakąś wadę: było kulawe, ślepe lub miało jakiekolwiek braki, nie będziesz mógł złożyć go na ofiarę JAHWE, twojemu Bogu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdyby jednak [ten samiec] miał jakąś wadę, gdyby był kulawy, ślepy albo miał jeszcze inną ciężką skazę, nie możesz go zabijać na cześć Jahwe, swego Boga.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeżeli ma wadę cielesną, jest kulawy albo ślepy lub ma jakąkolwiek wadę cielesną wykluczającą [go jako oddanie], nie zarznieś go na ucztę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж в ньому буде сказ, кульгавість, чи сліпота, чи і всякий поганий сказ, не жертвуватимеш його Господеві Богові твому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś jeśli by była na nim wada, jeśli by było chromym, albo ślepym, albo z jakąkolwiek złą wadą nie zarzynaj go WIEKUITEMU, twojemu Bogu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdyby miał jakąś wadę – był kulawy lub ślepy – jakąkolwiek odrażającą wadę, nie wolno ci ofiarować go JAHWE, swemu Bogu.

¹⁾ <x>30 1:3</x>; <x>460 1:6-9</x>